

## ESTATS PAR

	Data signatura	Data dipòsit instrument
Alemanya .....	1-12-1999	21-10-2004 R
Armènia .....	1-12-1999	
Austria .....	1-12-1999	
Bèlgica .....	4- 2-2000	
Bulgària .....	1-12-1999	
Canadà .....	1-12-1999	
Comunitat Europea (CE).		23- 6-2003 AD
Croàcia .....	1-12-1999	
Dinamarca .....	1-12-1999	11- 6-2002 AP
Excloses les illes Fèroe i Groenlàndia		
Eslovàquia .....	1-12-1999	
Eslovènia .....	1-12-1999	4- 5-2004 R
Espanya .....	1-12-1999	28- 1-2005 R
Estats Units * .....	1-12-1999	22-11-2004 AC
Finlàndia .....	1-12-1999	23-12-2003 AC
França .....	1-12-1999	
Grècia .....	1- 3-2000	
Hongria .....	1-12-1999	
Irlanda .....	1-12-1999	
Itàlia .....	1-12-1999	
Letònia .....	1-12-1999	25- 5-2004 AC
Liechtenstein .....	1-12-1999	
Lituània .....		2- 4-2004 AD
Luxemburg .....	1-12-1999	7- 8-2001 R
Noruega .....	1-12-1999	30- 1-2004 R
Països Baixos .....	1-12-1999	5- 2-2004 AC
Pel Regne a Europa		
Polònia .....	30- 5-2000	
Portugal .....	1-12-1999	16- 2-2005 AP
Regne Unit .....	1-12-1999	
República Txeca .....	1-12-1999	12- 8-2004 R
Moldàvia .....	23- 5-2000	
Romania * .....	1-12-1999	5- 9-2003 R
Suècia .....	1-12-1999	28- 3-2002 R
Suïssa .....	1-12-1999	

R: ratificació; AD: adhesió; AC: acceptació; AP: aprovació.

\* Reserves i declaracions.

Romania.

Declaració:

De conformitat amb el paràgraf 3 de l'annex VII del Protocol al Conveni de 1979 sobre la contaminació atmosfèrica transfronterera a llarga distància relatiu a la reducció de l'acidificació, de l'eutrofització i de l'ozó en la troposfera, Romania vol ser tractada com un país d'economia en transició d'acord amb els paràgrafs 1 i 2 de l'annex VII del Protocol.

Estats Units.

Els Estats Units procedeixen d'acord amb el paràgraf 9 de l'article 3.

El present Protocol entra en vigor de manera general i per a Espanya el 17 de maig de 2005, de conformitat amb el que estableix el seu article 17 (1).

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 16 de març de 2005.-El secretari general tècnic del Ministeri d'Afers Exteriors i Cooperació, Francisco Fernández Fábregas.

**5835** *CORRECCIÓ d'errades a la Llei orgànica 1/2004, de 28 de desembre, de mesures de protecció integral contra la violència de gènere.* («BOE» 87, de 12-4-2005.)

Havent observat errades a Llei orgànica 1/2004, de 28 de desembre, de mesures de protecció integral contra la violència de gènere, publicada en el «Butlletí Oficial de l'Estat» número 313, de 29 de desembre de 2004, i en el suplement en català número 1, d'1 de gener de 2005, se'n fan les rectificacions oportunes referides a la versió en llengua catalana:

A la pàgina 251, primera columna, a l'exposició de motius, a l'apartat III, paràgraf vint-i-unè, segona línia, on diu: «...jutge de violència de gènere,...», ha de dir: «...jutge de violència sobre la dona,...».

A la pàgina 251, primera columna, a l'exposició de motius, a l'apartat III, paràgraf vint-i-unè, setena i vuitena línies, on diu: «...(article 544 bis LECrim, introduït per la LO 14/1999).», ha de dir: «...(article 544 bis de la Llei d'enjudiciament criminal, introduït per la Llei orgànica 14/1999, de 9 de juny, de modificació del Codi penal de 1995, en matèria de protecció a les víctimes de maltractaments i de la Llei d'enjudiciament criminal).».

A la pàgina 251, primera columna, a l'exposició de motius, a l'apartat III, paràgraf vint-i-unè, antepenúltima línia, on diu: «...(introduït per la LO 11/1999),... », ha de dir: «...(modificat per la Llei orgànica 15/2003, de 25 de novembre, per la qual es modifica la Llei orgànica 10/1995, de 23 de novembre, del Codi penal),...».

A la pàgina 251, segona columna, a l'exposició de motius, a l'apartat III, paràgraf vint-i-dosè, onzena línia, on diu: «jutjats de violència de gènere,...», ha de dir: «...jutjats de violència sobre la dona,...».

A la pàgina 257, primera i segona columna, a l'article 37, a l'antepenúltima línia dels apartats 1 i 2 de l'article 153 del Codi penal modificat, on diu: «...de pàtria potestat...», ha de dir: «...de la pàtria potestat...».

En la pàgina 257, segona columna, a l'article 37, a l'apartat 3 de l'article 153 del Codi penal modificat, cinquena línia, on diu: «..., o es realitzin...», ha de dir: «..., o es realitzi...».

A la pàgina 257, segona columna, a l'article 38, a l'apartat 5 de l'article 171 del Codi penal modificat, a la sisena línia, on diu: «...treballs en beneficis...», ha de dir: «...treballs en benefici...».

A la pàgina 260, segona columna, a l'article 54, on diu: «S'afegeix un nou article 779 bis a la Llei d'enjudiciament criminal...», ha de dir: «S'afegeix un nou article 797 bis a la Llei d'enjudiciament criminal...».

A la pàgina 261, primera columna, a l'article 57, als apartats 1, 2 i 3 de l'article 49 bis de la Llei 1/2000, de 7 de gener, d'enjudiciament civil, que s'afegeix, on diu: «...paràgraf tercer de l'article 87 ter de la Llei orgànica del poder judicial,...», ha de dir: «...apartat 3 de l'article 87 ter de la Llei orgànica del poder judicial,...».

A la pàgina 263, segona columna, a l'article 72, on diu: «S'afegeix un apartat 6 a l'article 22 de la Llei 50/1981, de 30 de desembre, reguladora de l'Estatut orgànic del ministeri fiscal, que queda redactat de la manera següent:», ha de dir: «Es fa una nova redacció a l'apartat 5 de l'article 22 de la Llei 50/1981, de 30 de desembre, reguladora de l'Estatut orgànic del ministeri fiscal, que queda redactat de la manera següent:».

A la pàgina 267, segona columna, a la disposició addicional novena.u, a l'apartat 3 de l'article 1 de la Llei 30/1984, de 2 d'agost, que es modifica, on diu: «...i i); 2 i 3; 21;...», ha de dir: «...i i), 2 i 3; 21;...».

A la pàgina 269, primera columna, a la disposició addicional catorzena, on diu: «...la Llei 21/2001, de 27 de desembre,...», ha de dir: «...la Llei 21/2001, de 27 de desembre, per la qual es regulen les mesures fiscals i administratives del

nou sistema de finançament de les comunitats autònomes de règim comú i ciutats amb estatut d'autonomia,...». I on diu: «...Ministeri d'Hisenda...», ha de dir: «...Ministeri d'Economia i Hisenda...».

A la pàgina 270, primera columna, a la disposició final cinquena, on diu: «En el mateix termini ha de procedir a modificar el Reial decret 738/1997, de 23 de maig, i el Reial decret 996/2003, de 25 de juliol.», ha de dir: «En el mateix termini s'ha de procedir a modificar el Reial decret 738/1997, de 23 de maig, pel qual s'aprova el Reglament d'ajudes a les víctimes de delictes violents i contra la llibertat sexual, i el Reial decret 996/2003, de 25 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament d'assistència jurídica gratuïta.».

A la pàgina 271, a l'annex, s'han de suprimir les referències al partit judicial número 12 de la província de Cadis i al partit judicial número 8 de la província de Màlaga.

## MINISTERI D'AFERS EXTERIORS I DE COOPERACIÓ

**5875** *ENTRADA en vigor de l'Acord marc de cooperació entre el Regne d'Espanya i l'Oficina de l'Alt Comissionat de les Nacions Unides per als Refugiats, fet a Ginebra el 9 de desembre de 2002. («BOE» 88, de 13-4-2005.)*

L'Acord marc de cooperació entre el Regne d'Espanya i l'Oficina de l'Alt Comissionat de les Nacions Unides per als Refugiats, fet a Ginebra el 9 de desembre de 2002, va entrar en vigor el 4 de març de 2005, data de recepció de l'última notificació encreuada entre les parts, de comunicació del compliment dels respectius requisits jurídics i de procediment, segons estableix el seu article VIII.

Es fa públic per a coneixement general i es completa així la inserció efectuada en el «Butlletí Oficial de l'Estat» número 123, de 23 de maig de 2003.

Madrid, 28 de març de 2005.—El secretari general tècnic, Francisco Fernández Fábregas.

**5946** *PROTOCOL del Conveni relatiu a l'assistència judicial en matèria penal entre els estats membres de la Unió Europea, subscrit pel Consell de conformitat amb l'article 34 del Tractat de la Unió Europea, fet a Luxemburg el 16 d'octubre de 2001. Aplicació provisional. («BOE» 89, de 14-4-2005.)*

### PROTOCOL DEL CONVENI RELATIU A L'ASSISTÈNCIA JUDICIAL EN MATÈRIA PENAL ENTRE ELS ESTATS MEMBRES DE LA UNIÓ EUROPEA, SUBSCRIT PEL CONSELL DE CONFORMITAT AMB L'ARTICLE 34 DEL TRACTAT DE LA UNIÓ EUROPEA

Les altes parts contractants en el present Protocol, estats membres de la Unió Europea,

Remetent-se a l'Acte del Consell de 16 d'octubre de 2001, pel qual se subscriu el Protocol del Conveni relatiu a l'assistència judicial en matèria penal entre els estats membres de la Unió Europea,

Tenint en compte les conclusions adoptades en el Consell Europeu celebrat a Tampere els dies 15 i 16 d'octubre de 1999, i la necessitat d'aplicar-les sense demora per tal de fer realitat un espai de llibertat, seguretat i justícia,

Tenint en compte les recomanacions fetes pels experts en ocasió dels informes d'avaluació mútua realitzats en virtut de l'Acció comuna del Consell 97/827/JAI de 5 de desembre de 1997, per la qual s'estableix un mecanisme d'avaluació de l'aplicació i execució a escala nacional dels compromisos internacionals en matèria de lluita contra la delinqüència organitzada<sup>1</sup>,

Convençudes de la necessitat d'adoptar mesures addicionals en l'àmbit de l'assistència judicial en matèria penal per tal de combatre la delinqüència, en particular la delinqüència organitzada, el blanqueig de capitals i la delinqüència financera,

Han convingut les disposicions següents, que s'annexen al Conveni relatiu a l'assistència judicial en matèria penal entre els estats membres de la Unió Europea, de 29 de maig de 2000<sup>2</sup>, d'ara endavant anomenat «Conveni d'assistència mútua de 2000», del qual passen a ser part integrant:

#### ARTICLE 1

##### Sol·licituds d'informació sobre comptes bancaris

1. Cada Estat membre ha d'adoptar, amb subjecció a les condicions que estableix aquest article, les mesures necessàries per determinar, en resposta a una sol·licitud enviada per un altre Estat membre, si una persona física o jurídica objecte d'investigació penal és titular d'un o més comptes de qualsevol tipus, o en té sota el seu control, en una entitat bancària situada en el seu territori i, si és així, facilitar tots els detalls sobre els comptes identificats.

La informació també ha d'incloure, amb la sol·licitud prèvia i sempre que es pugui proporcionar en un termini raonable, els comptes per als quals la persona sotmesa a investigació tingui poders de representació.

2. L'obligació indicada en aquest article s'ha d'aplicar únicament en la mesura que la informació consti en poder del banc en què estigui obert el compte.

3. L'obligació exposada en aquest article s'ha d'aplicar únicament si la investigació es refereix a:

una infracció sancionable amb una pena privativa de llibertat o una mesura de seguretat privativa de llibertat d'una durada màxima almenys de quatre anys a l'Estat requeridor, i com a mínim de dos anys a l'Estat requerit, o

una infracció esmentada a l'article 2 del Conveni de 1995 pel qual es crea una Oficina Europea de Policia (Conveni Europol) o al seu annex, en la versió revisada, o

en la mesura que no estigui prevista en el Conveni Europol, una infracció esmentada en el Conveni de 1995 relatiu a la protecció dels interessos financers de les Comunitats Europees, en el seu Protocol de 1996 o en el seu Segon Protocol de 1997.

4. En la sol·licitud, l'autoritat que la formuli

hi ha d'indicar els motius pels quals considera que la informació sol·licitada pot ser pertinent per a la investigació de la infracció;

<sup>1</sup> DOL 344 de 15.12.1997, p. 7.

<sup>2</sup> DOC 197 de 12.7.2000, p. 3.